

Porównanie tłumaczeń Izajasza 13:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Oto nadchodzi dzień JAHWE okrutny, (dzień) wzburzenia i żaru gniewu, aby obrócić ziemię w pustkowię, a grzeszników z niej wytępić!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Oto nadchodzi dzień JAHWE — okrutny! Dzień wzburzenia i gwałtownego gniewu! Aby obrócić ziemię w pustkowię, a grzesznikom na niej położyć kres!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Oto dzień JAHWE nadchodzi, okrutny, w zapalczywości i srogim gniewie, aby zamienić tę ziemię w pustynię i wytępić z niej grzeszników.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Oto dzień Pański srogi idzie w zapalczywości i popędliwości gniewu, aby obrócić tę ziemię w pustynię, a grzeszników jej aby z niej wygładził.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Oto dzień PANSKI przyjdzie okrutny i pełen rozniewania, i gniewu, i zapalczywości, aby obrócić ziemię w pustynię, a grzeszniki jej, aby starł z niej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Oto dzień Pański nadchodzi okrutny, najwyższe wzburzenie i straszny gniew, żeby ziemię uczynić pustkowiem i wytracić z niej grzeszników.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Oto nadchodzi dzień Pana, okrutny, pełen srogości i płonącego gniewu, aby obrócić ziemię w pustynię, a grzeszników z niej wytępić.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Oto nadchodzi okrutny dzień JAHWE, oburzenie i płomień gniewu, aby z ziemi uczynić pustkowię i wyniszczyć na niej grzeszników.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Oto nadchodzi Dzień JAHWE. A będzie to dzień straszliwy, pełen zapalczywości, płonący żarem gniewu, aby ziemię zamienić w pustkowię i zmieść z jej powierzchni grzeszników.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Oto nadciąga straszliwy dzień Jahwe, zapalczywość, płonący żar gniewu, by ziemię zamienić w pustynię i zmieść z jej powierzchni grzeszników.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ось бо приходить невилічимий господний день гніву і люті, щоб покласти цілу вселенну пустинею і знищити з неї грішних.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Oto ze srogością i zapalczywością nadchodzi okrutny dzień WIEKUISTEGO, by obrócić ziemię w pustynię, a jej grzeszników z niej wytępić.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Oto nadchodzi dzień JAHWE, okrutny – zarówno ze strasznym rozniewaniem, jak i z płonącym gniewem – aby uczynić tę krainę dziwowiskiem i aby z niej usunąć jej grzeszników.